

DÉFENSE DU FRANÇAIS

BULLETIN ÉDITÉ PAR LA SECTION SUISSE DE L'ASSOCIATION INTERNATIONALE
DES JOURNALISTES DE LANGUE FRANÇAISE

No 30

Paraît 10 fois par an / Prix de l'abonnement pour les non-
membres : 5 fr. (compte de chèques postaux : Lausanne II 3056)

Mai 1963

Au « Miroir du Monde »

Entendu au cours d'une seule émission (19 avril 1963) :

1. « Bien que l'on *prévoyait* la condamnation de Julien Grimau »... Jusqu'à nouvel ordre, *bien que* se construit avec le subjonctif.

2. Du correspondant de Washington : Les « actes irresponsables » (!) des réfugiés cubains aux Etats-Unis... De ce côté-ci de l'Atlantique en tout cas, seuls les êtres animés et doués de raison peuvent être responsables ou irresponsables.

3. Le « docteur » Cardona... Décidément, les médecins foisonnent sur la scène internationale ! Au « Dr » Adenauer va succéder le « Dr » Ehrard. Il y a déjà eu le « Dr » N'Krumah. Et l'on voit jusque dans des journaux français de très bonne tenue « le Dr Salazar » !...

A part cela, l'émission d'actualités internationales de la radio romande nous parle d'*homologues* chaque fois que des ministres rencontrent leurs pairs d'autres pays. Des bras ou des ailes sont des organes homologues ; mais des hommes remplissant les mêmes fonctions sont des collègues.

Tchombé

Pourquoi certains journaux impriment-ils « Tshombé », ou « Tschombé », à l'anglaise ou à l'allemande ?

Le jour où il sera question du lac Tchad, écriront-ils « Tshad », ou « Tschad » ?

Communiqués « conjoints »

C'est le dernier bateau des communiqués d'agences. Il s'agit des communiqués *communs* publiés à la suite d'entretiens internationaux.

Conjoint = uni, joint avec.

« Action-chamois »

On a organisé récemment en Valais une excellente campagne pour la sauvegarde des chamois.

Pourquoi a-t-il fallu que plusieurs journaux choisissent pour titre : « Action-chamois » ?...

Laissons l'*Aktion* chez elle : outre-Sarine.

Alternative

De l'agence France-Presse (27 avril) : « Comme alternative à la politique américaine actuelle, le gouvernement de New-York propose un programme en cinq points »...

L'alternative est un choix entre deux termes.

« Chacun qui lit »

D'un correspondant à Paris d'une page littéraire romande (11 mai) : « De tels scrupules, *chacun qui lit* les éprouve peu ou prou »... (*Jeder, der*).

En français : quiconque lit...

A propos de « votation »

Pour compléter notre entrefilet du mois dernier, relevons dans les fiches publiées par la radio canadienne : « Votation = action de voter. Quel a été le mode de votation dans cette élection ? Ne s'emploie ni dans le sens d'élection ni dans le sens de vote ou de scrutin. »

Le Groupe romand de l'Association européenne de l'ethnie française a lancé, du 16 au 31 mai, une « Quinzaine de la défense romande », parallèle à la « Quinzaine du bon langage » des Belges wallons. Nous l'en félicitons et attirons l'attention des directeurs de journaux sur le manifeste qui leur a été envoyé à cette occasion.

Comité de rédaction : C. Bodinier, président (4, rue du Môle, Neuchâtel, tél. 038/5 28 48) ; André Amiguet, Roland Béguelin, Léon Savary ; Gaston Beuret (presse professionnelle et technique) ; Alphonse Kehrer (radio) ; Frédéric Schlatter (sports) ; Eugène Verdon (correcteurs d'imprimerie).